

*Éditions Lyonnaises de Romans*

**Éditions Lyonnaises de Romans du XVI<sup>e</sup> siècle (1501-1600)**

Auteur(s) : Association d'Études sur la Renaissance, l'Humanisme et la Réforme

Institution(s) : Pôle du document numérique, MRSH, Université de Caen Normandie

Financier(s) : Maison des sciences de l'Homme Lyon St-Étienne

Intitulé Cinquième livre Rabelais, François

label.description\_materielle roman français comique contemporain

### Bibliographie

#### Éditions anciennes

Ne sont considérées que les quatre éditions du *Cinquième livre* ayant été imprimées comme des livres indépendants en 1564 et 1565. Les éditions ultérieures, dans lesquelles le *Cinquième livre* forme la dernière partie des *Œuvres*, sont abordées dans la notice dédiée aux *Œuvres de François Rabelais*.

#### Éditions lyonnaises

- [Hugues Barbou], 1565 *Le cinquième et dernier livre des faits et dictz Heroïques du bon Pantagruel [...]. Auquel est contenu la visitation de l'Oracle de la Dive Bacbuc, et le mot de la bouteille : pour lequel avoir, est entrepris tout ce long voyage*. Lyon, Jean Martin [Hugues Barbou], 1565. Exemplaires : Paris, BnF, Rés. Y<sup>2</sup>-2170. Aix-en-Provence, Bibliothèque Méjanès, FBO.8°10826. Chantilly, musée Condé, XI-D-085. Lyon, BM, Rés 389865 ([consultable en ligne](#))

#### Autres éditions anciennes

- *Le cinquième et dernier livre des faits et dictz Heroïques du bon Pantagruel [...]. Auquel est contenu la visitation de l'Oracle de la Dive Bacbuc, et le mot de la Bouteille : pour lequel avoir, est entrepris tout ce long voyage*, s. l. n. n. [Paris, Maurice Ménier], 1564. Exempl. : Paris, BnF, Rés. Y<sup>2</sup>-2168 ; Paris, BnF, Y<sup>2</sup>-2169 ([consultable en ligne](#)) ; Troyes, BM, aa.17.3730 ; Londres, British Library, 1080.a.34 ([consultable en ligne](#)) ; Cambridge, Harvard University, Houghton Library, \*FC5 R1125 C456o ; Augsburg, Staats- und Stadtbibliothek, LA 4110 ([consultable en ligne](#)).
- *Le cinquième et dernier livre des faits et dictz Heroïques du bon Pantagruel [...]. Auquel est contenu la visitation de l'Oracle de la Dive Bacbuc, et le mot de la Bouteille : pour lequel avoir, est entrepris tout ce long voyage*, s. l. [Rouen], 1565. Exempl. : Paris, BnF, Rés. Y<sup>2</sup>-2171.
- *Le cinquième et dernier livre des faits et dictz heroïques du bon Pantagruel, appelé vulgairement l'Isle Sonnante [...]. Auquel est contenu la visitation de l'Oracle de la Dive Bacbuc, et le mot de la Bouteille : pour lequel avoir, est entrepris tout ce long voyage*, Lyon [Paris], s. n., 1565. Exempl. : Tours, BM, Fonds Raymond Marcel, Rés 3923 ([consultable en ligne](#)) ; Lyon, Musée de l'imprimerie et de la communication graphique, n° inv. 906 ; Anvers, Musée Plantin-Moretus, BH 123 ; Charlottesville, University of Virginia Library, Gordon 1564.R25 no.2 ([consultable en ligne](#)) ; Jean Bonna, 285.

#### Éditions modernes

- RABELAIS, François, *L'Isle Sonante par M. François Rabelais*, éd. Abel Lefranc et Jacques Boulenger, Paris, Honoré Champion, 1905.
- RABELAIS, François, *Le Cinquième Livre. Lettres et écrits divers*, éd. Jean Plattard, Paris, Les Belles Lettres, 1948.
- RABELAIS, François, *Œuvres complètes*, éd. Guy Demerson, Le Seuil, 1973 et 1995.
- RABELAIS, François, *Les Cinq Livres*, éd. Michel Simonin, Paris, Le Livre de Poche, « Pochothèque », 1994.
- RABELAIS, François, *Œuvres complètes*, éd. Mireille Huchon, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1994.
- RABELAIS, François, *Cinquième Livre de Pantagruel*, transcription du manuscrit allographe du *Cinquième Livre* (BnF, Ms. FR 2156) par Rémi Jimenes, [mise en ligne sur le site des BVH](#), 2020.

#### Études et articles

- ARNOULT, Jean-Marie, « Pierre Estiard, imprimeur-libraire, 1552-1597 ? », in *Cinq siècles d'imprimerie genevoise*, dir. J.-D. Candaux et B. Lescaze, Genève, Société d'histoire et d'archéologie, 1980, t. I, p. 151-169.
- BAUDRIER, Henri, *Bibliographie lyonnaise, 1895-1921*, t. 5, p. 1-5 (Barbou, Hugues) et t. 10, p. 150-152 (Arnoullet, veuve de Balthazar).
- CAPPELLEN, Raphaël, « À l'enseigne du masque : imprimeurs, libraires et éditeurs de Rabelais de 1552 à 1588 », *RHR*, n° 82-83, 2016, p. 65-115.
- CAPPELLEN, Raphaël, « Le mystère des origines. *L'Isle Sonante* dans son contexte tourangeau (1544-1562) », *L'Année rabelaisienne*, n° 5, 2021, p. 49-94.

- CAPPELLEN, Raphaël, « Rabelais en Normandie. *L'imprimeur du Cinquiesme livre*, sans lieu, de 1565 (NRB 55) », *L'Année rabelaisienne*, n° 6, 2022, p. 439-446.
- *Le Cinquiesme Livre*, dir. Franco Giaccone, *Actes du colloque international de Rome, 16-19 octobre 1998, Études rabelaisiennes*, t. 40, Genève, Droz, 2001.
- DEMONET, Marie-Luce et JIMENES, Rémi, « Le manuscrit allographe du *Cinquième livre* », *L'Année rabelaisienne*, n° 5, 2021, p. 95-104.
- DIESBACH, Vèrène de, *Six siècles de littérature française. Bibliothèque Jean Bonna. XVI<sup>e</sup> siècle*, Genève, Droz, 2017.
- DUCOURTIEUX, Paul, *Les Barbou imprimeurs. Lyon-Limoges-Paris (1524-1820)*, Limoges, V<sup>ve</sup> H. Ducourtieux, 1896.
- HUCHON, Mireille, *Rabelais grammairien. De l'histoire du texte aux problèmes d'authenticité*, Genève, Droz, 1988.
- HUCHON, Mireille, « *Cinquiesme Livre*. Notice et note sur le texte », in l'éd. des *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1994, p. 1595-1612.
- PÉDEFLOUS, Olivier, « “Cet ouvrage n'est qu'une partye du *Cinquiesme livre* de Rabelais”. Pour une approche matérielle du dossier du *V<sup>e</sup> livre* », *L'Année rabelaisienne*, n° 5, 2021, p. 105-124.
- PLAN, Pierre Paul, *Les Éditions de Rabelais de 1532 à 1711*, Paris, Imprimerie nationale, 1904.
- RAWLES, Stephen et SCREECH, Michael, *A New Rabelais Bibliography. Editions of Rabelais before 1626*, Genève, Droz, 1987.

## Présentation

## Histoire éditoriale

### La place du *Cinquième livre* au sein du « *V<sup>e</sup> livre* »

Le *Cinquième livre* paraît en 1564, onze ans **après la mort de Rabelais**. Il avait été précédé, deux ans plus tôt, par la publication de *L'Île Sonante*, dont la seule édition connue fut imprimée à Tours (voir Bibliographie : Cappellen, 2021). Les quinze premiers chapitres de *L'Île Sonante* sont communs avec le *Cinquième livre* mais les très nombreuses variantes entre ces deux états prouvent que la parution de 1564 a été faite à partir d'une autre source. Le seizième chapitre de *L'Île Sonante*, qui narre la découverte de l'île des Apedeftes, est apocryphe et ne sera artificiellement inséré dans le texte du *Cinquième livre* qu'à partir d'une édition des *Œuvres* imprimée en 1567.

En outre, la BnF conserve un **manuscrit allographe**, peut-être copié au tout début des années 1560 (voir Bibliographie : Pédeflous), qui présente lui aussi un texte différent par rapport aux deux versions imprimées. Ces **trois états** (*Île Sonante*, *Cinquième livre* imprimé et *Cinquième livre* manuscrit) composent ce que la critique nomme par convention le « *V<sup>e</sup> livre* ». Selon Mireille Huchon, dont les travaux font autorité sur la question de l'authenticité de ces inédits posthumes, « il s'agit de trois lectures parallèles de deux groupes de brouillons particulièrement difficiles à déchiffrer ; il apparaît que le *V<sup>e</sup> livre* n'est qu'une création d'éditeurs faisant passer pour un dernier ouvrage des brouillons de Rabelais » (voir Bibliographie : Huchon, 1994, p. 1600).

### La fausse édition lyonnaise et l'édition lyonnaise

Des **quatre éditions indépendantes** du *Cinquiesme livre*, la plus importante, celle de 1564, imprimée sans indication de lieu ni de nom, est une création parisienne, qui fut imprimée par Maurice Ménier, auquel on doit de nombreuses impressions de Rabelais (voir Bibliographie : Cappellen, 2016). C'est le médecin Jean de Mayerne, alias Jean Turquet, signataire du quatrain conclusif avec son anagramme « Nature quite », qui en a assuré l'édition. Le libraire Claude Micard a pu également être à l'initiative de cette publication. Les trois autres éditions sont des copies sans nouveauté par rapport à l'état initial. L'une de ces copies, elle aussi sans lieu ni nom, a dû être imprimée dans un atelier rouennais (voir Bibliographie : Cappellen, 2022).

**Deux éditions** portent au titre une **adresse lyonnaise**. Celle qui indique seulement « Lyon », sans nom d'imprimeur, a en réalité été imprimée à Paris. Le recours à de fausses adresses lyonnaises par des imprimeurs de Paris ou de Rouen sera récurrent dans les années qui suivront, pour les publications des *Œuvres* en cinq livres.

Ne reste donc qu'une seule édition réellement lyonnaise (éd. 1), celle sur laquelle figure le nom de « Jan Martin ». Elle suit ligne à ligne l'édition princeps de 1564 (voir Bibliographie : Huchon, 1988). Si l'adresse lyonnaise est véridique, le nom d'imprimeur, quant à lui, est falsifié, puisqu'on peut identifier sur ce livre le matériel d'Hugues Barbou (voir Bibliographie : Cappellen, 2016), successeur de l'officine familiale à la suite de sa sœur Denise Barbou (veuve de Balthazar Arnoullet), à Lyon, entre 1560-1561 et 1565, avant qu'il ne parte s'installer à Limoges (voir Bibliographie : Baudrier et Ducourtieux). Pendant ces quelques années, Hugues Barbou travaille notamment pour les héritiers de Jacques Giunta, Benoît Rigaud, Benoît Boyer, Guillaume Roville, mais aussi Louis Cloquemin et Henri Hylaire. Or, en 1567, le libraire Jacques Du Puis dénonce une copie de *L'Agriculture et Maison rustique* de Charles Estienne faite en 1565 à l'adresse de « Lyon, Jean Martin », qui serait imputable à « un certain forfant, soy disant estre Libraire de Lyon, nommé L. C. et en ses livres Jean Martin ». Ce « L. C. » pourrait bien être Louis Cloquemin (voir Bibliographie : Arnoult). En 1565, Hugues Barbou (pour Louis Cloquemin ?) est le premier à employer la fausse adresse « Jean Martin » sur une édition rabelaisienne. Ce pseudonyme fut, ensuite, repris sur de nombreuses autres éditions prétendument lyonnaises, alors qu'elles sortaient, en réalité, des presses d'imprimeurs parisiens ou rouennais.

## Ouvrages liés

Pantagruel Gargantua Tiers livre Quart livre Les Œuvres de François Rabelais Grandes chroniques Navigations du disciple de Pantagruel

### infos\_fiches

responsable

Raphaël Cappellen

date\_creation

04/11/2011

actualisation

17/02/2022